



DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS PROVIMET E GOETHE-INSTITUT

PRÜFUNGSORDNUNG RREGULLORJA E PROVIMEVE

Stand: 1. April 2016

Aktualizimi i fundit: 1 prill 2016

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. April 2016

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

§ 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

§ 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den PrüfungsKooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

Rregullorja e Provimeve e Goethe-Institut e. V.

Aktualizimi i fundit: 1 prill 2016

Provimet e Goethe-Institut janë konceptuar si dëshmi e njohurive të gjermanishtes si gjuhë e huaj dhe gjuhë e dytë dhe zhvillohen e vlerësohen në mbarë botën pranë qendrave të provimeve të përmendura në paragrafin 2 të kësaj *rregulloreje* mbi bazën e kriterëve të njësuara.

Paragrafi 1 Bazat e provimit

Kjo *rregullore* është e vlefshme për të gjitha provimet e Goethe-Institut të përmendura në paragrafin 3. Vlen gjithnjë versioni aktual.

Goethe-Institut publikon për secilin nga provimet një *tezë mësimore* apo një ose disa *teza ushtrimore*, të cilat mund të shihen dhe të përdoren në internet nga të gjithë të interesuarit. Vlen gjithnjë versioni i publikuar së fundmi. Në këto *teza mësimore* apo *ushtrimore* për secilin nga provimet përshkruhen struktura, përmbajtja dhe vlerësimi i provimit.

Informacione të hollësishme rreth provimeve mund të merren në internet nga versioni aktual i *dispozitave përkatëse për zhvillimin e provimit*. Zbatimi i këtyre dispozitave është i detyrueshëm me ligj.

Paragrafi 2 Qendrat e Provimeve të Goethe-Institut

Provimet e Goethe-Institut zhvillohen nga:

- përfaqësitë e Goethe-Institut në Gjermani dhe në shtetet e tjera,
- përfaqësitë e Goethe-Zentrum në shtetet e tjera,
- si dhe nga partnerët për zhvillimin e provimeve të Goethe-Institut në Gjermani dhe në shtete të tjera.

§ 3 Teilnahmevoraussetzungen

§ 3.1 Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten mit Ausnahme von § 3.2 zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

Paragrafi 3 Kushtet e pjesëmarrjes

Paragrafi 3.1 Provimet e Goethe-Institut janë të hapura për të gjithë të interesuarit, duke përjashtuar paragrafin 3.2, dhe mund të jepen pavarësisht nga mosha apo nënshtetësia gjermane.

Në lidhje me moshën e pjesëmarrësve në provim jepen rekomandimet e mëposhtme:

Provimet për adoleshentët / të rinjtë (nga mosha 10 vjeç):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Provimi për adoleshentët (nga mosha 12 vjeç):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Provimet për të rriturit (nga mosha 16 vjeç):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Provimet për të rriturit (nga mosha 18 vjeç):

- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Pjesëmarrësit, të cilët japin provimin pa mbushur moshën e rekomanduar, ose mosha e të cilëve është larg moshës së rekomanduar, nuk kanë të drejtë të apelojnë për rezultatin e provimit për arsye të moshës, f.j.v. për shkak të temave të papërshtatshme për moshën e tyre, ose për arsye të tjera të ngjashme. Pjesëmarrja në provim nuk kushtëzohet nga ndjekja e një kursi të caktuar gjuhe apo marrja e një certifikate të një niveli më të ulët.

Modulet, të cilat mund të jepen veçmas ose të kombinuara, do të quhen në vijim gjithashtu provime ose përkatësisht pjesë të provimeve. Detaje lidhur me këto do të gjeni nëpër *dispozitat përkatës për zhvillimin e provimit*.

§ 3.2 Personen, die nachweislich Zeugnisse des Goethe-Instituts gefälscht haben, sind für die Dauer von einem (1) Jahr ab Kenntniserlangung des Goethe-Instituts von der Fälschung von der Prüfungsteilnahme ausgeschlossen. Diese Sperrfrist von einem (1) Jahr gilt weltweit für die Prüfungsteilnahme sowohl an Goethe-Instituten als auch bei Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts.

§ 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet (falls vorhanden). Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

§ 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

Paragrafi 3.2 Persona, të cilët paraqesin certifikata të falsifikuara të Goethe-Institut, përjashtohen nga pjesëmarrja në provim për një periudhë njëvjeçare, duke filluar nga dita e zbulimit të falsifikimit të certifikatës nga ana e Goethe-Institut. Kjo periudhë ndalimi njëvjeçare vlen në mbarë botën për pjesëmarrjen në provim në përfaqësitë e Goethe-Institut si dhe nëpër partnerët për zhvillimin e provimeve të Goethe-Institut.

Paragrafi 4 Regjistrimi

Para regjistrimit për provim të interesuarve u krijojnë mundësi të mjaftueshme, si në qendrën e provimit ashtu dhe përmes internetit, për marrjen e informacionit rreth kriterëve të provimit, *Rregullores së Provimeve, Dispozitave për Zhvillimin e Provimit* dhe për mënyrën e komunikimit të rezultateve.

Të interesuarit mund t'i marrin formularët e regjistrimit pranë qendrës lokale të provimit ose në internet (nëse disponohen). Do të merren parasysh vetëm formularët e plotësuar saktë dhe të dorëzuar në afat pranë qendrës së provimit. Me kryerjen e regjistrimit pjesëmarrësit në provim (në rastin e të miturve, kujdestarët ligjorë) konfirmojnë që janë vënë në dijeni dhe pranojnë *rregulloren aktuale të provimeve dhe dispozitat përkatëse për zhvillimin e provimit. Rregullorja e Provimeve dhe Dispozitat për Zhvillimin e Provimit* mund të gjenden në internet në versionin e tyre aktual.

Për pjesëmarrësit me nevoja të veçanta mund të krijojnë kushte të veçanta, në rast se aftësia e kufizuar fizike dëshmohej me një dokument të vlefshëm që në momentin e regjistrimit.

Për këtë referojuni *Shtesave të Dispozitave për Zhvillimin e Provimeve: Pjesëmarrësit me Nevoja të Veçanta (Persona me Aftësi të Kufizuar Fizike)*.

Paragrafi 5 Datat e provimeve

Qendra e Provimeve përcakton vendin dhe kohën e regjistrimit dhe të provimit. Te provimet që nuk jepen me module provimi me shkrim dhe ai me gojë zhvillohen brenda një intervali 14-ditor.

§ 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

§ 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

§ 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser

Paragrafi 6 Vendimi për pjesëmarrjen në provim

Paragrafi 6.1 Qendra e provimit vendos për pjesëmarrjen në provim dhe modalitetet e saj. Vendimi për pjesëmarrje u njoftohet të interesuarve bashkë me datën dhe vendin e zhvillimit të provimit. Regjistrimet mund të merren parasysh vetëm nëse ka ende vende të lira. Zënia e vendeve bëhet zakonisht mbi bazën e radhës së regjistrimit. Pretendimi për të marrë pjesë në provim lind vetëm në çastin kur personi ka marrë një konfirmim me shkrim. Pjesëmarrësit, të cilët nuk janë pranuar në provim, njoftohen menjëherë me shkrim për këtë vendim, duke marrë dhe sqarimet përkatëse për arsyet e refuzimit.

Paragrafi 6.2 Pjesëmarrësit e pranuar në provim kanë të drejtë të japin të gjitha pjesët e provimit.

Paragrafi 7 Tarifat e provimit dhe kthimi i saj

Paragrafi 7.1 Tarifa e provimit përcaktohet mbi bazën e sistemit lokal të tarifave. Në provim mund të marrin pjesë vetëm ata që e kanë paguar të plotë tarifën e provimit në momentin e regjistrimit.

Paragrafi 7.2 Në rast se provimi nuk mund të jepet për arsye shëndetësore (shih paragrafin 13), tarifa e provimit regjistrohet për datën e provimit të radhës – sipas rastit duke mbajtur një tarifë administrative

Paragrafi 7.3 Në rast se pranohet apelimi, (shih paragrafin 21) provimi nuk konsiderohet i dhënë dhe tarifa e provimit regjistrohet për datën e provimit të radhës ose rimburohet.

Paragrafi 7.4 Në rast se një pjesëmarrës përjashtohet nga provimi (shih paragrafin 12), tarifa e provimit nuk kthehet.

Paragrafi 8 Materialet e provimit

Materialet e provimit përdoren vetëm gjatë provimit dhe vetëm në formën në të cilën janë dhënë nga zyra qendrore e Goethe-Institut. Tekstet e provimit nuk mund të ndryshohen as në përmbajtje, as në renditjen e tyre, me përjashtim të rasteve të përmirësimit të gabimeve apo

Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

mangësive teknike.

§ 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

Paragrafi 9 Përjashtimi i publikut

Provimet nuk zhvillohen me dyer të hapura.

Vetëm përfaqësuesit e Goethe-Institut kanë të drejtë të jenë të pranishëm gjatë provimeve edhe pa njoftim paraprak (shih paragrafin 27), me qëllim garantimin e cilësisë së provimit. Megjithatë ata nuk kanë të drejtë të përfshihen në procesin e dhënies së provimit. Një vizitë e tillë duhet shënuar në procesverbalin e provimit, duke dhënë intervalin e saktë kohor të saj

§ 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

Paragrafi 10 Detyrimi i identifikimit

Qendra e provimit duhet të përmbushë detyrimin e kontrollit të saktë të identitetit të pjesëmarrësve. Pjesëmarrësit identifikohen para fillimit të provimit dhe sipas rastit edhe gjatë zhvillimit të provimit me anë të një dokumenti zyrtar identifikimi me fotografi. Qendra e provimit ka të drejtë të përcaktojë llojin specifik të dokumentit të identifikimit dhe të marrë masa të tjera për t'u siguruar për identitetin e pjesëmarrësve.

§ 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen und Prüfungspausen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

Paragrafi 11 Mbikëqyrja

Të paktën një mbikëqyrës i kualifikuar garanton zhvillimin e rregullt të provimit dhe të pushimeve të parashikuara. Pjesëmarrësit në provim lejohen të dalin nga klasa vetëm një nga një. Orari dhe radha sipas së cilës pjesëmarrësit dalin nga klasa shënohen në *Procesverbalin e Zhvillimit të Provimit*. Pjesëmarrësit, të cilët e përfundojnë provimin para kohe nuk lejohet të kthehen sërish në klasë.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

Personi mbikëqyrës jep udhëzimet e nevojshme organizative gjatë provimit dhe kujdeset që pjesëmarrësit të punojnë në mënyrë të pavarur dhe vetëm me ndihmën e mjeteve të lejuara (shih paragrafi 12). Mbikëqyrësi ka të drejtë t'i përgjigjet vetëm pyetjeve që lidhen me zhvillimin e provimit. Ai nuk ka të drejtë as të përgjigjet e as të komentojë përmbajtjet e provimeve.

§ 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Minicomputer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Stellt sich erst nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzuholen. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten. Bei einem Ausschluss aus den oben genannten Gründen wird die Prüfungsgebühr nicht erstattet.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstauschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Paragrafi 12 Përjashtimi nga provimi

Nga provimi përjashtohen persona, të cilët mashtrojnë në lidhje me provimin, të cilët sjellin me vete, përdorin apo u japin të tjerëve mjete ndihmëse të ndaluara, ose, nëpërmjet sjelljes së tyre, cenojnë ecurinë e rregullt të provimit. Në këto raste rezultatet e arritura në provim nuk vlerësohen. Te mjetet ndihmëse të ndaluara përfshihen materiale specifike, të cilat nuk janë pjesë e materialit të provimit e nuk parashikohen në *Dispozitat për Zhvillimin e Provimit* (psh. fjalorë, libra gramatike, shënime të përgatitura paraprakisht, etj). Mjetet teknike ndihmëse si telefonat celularë, minikomputerët apo mjetet e tjera të ngjashme që shërbejnë për incizim ose dëgjim, nuk lejohen të merren as në sallën e përgatitjes paraprake as në sallën e provimit.

Qendra e provimeve ka të drejtë të verifikojë apo të zbatojë përbushjen e dispozitave të sipërpërmendura. Veprimet në kundërshtim me këto çojnë në përjashtimin nga provimi. Çon gjithashtu në përjashtim nga provimi edhe përpjekja e pjesëmarrësve për t'u dhënë personave të tretë informacione lidhur përbajtjen e provimit.

Në rast se pas përfundimit të provimit rezultojnë shkelje, të cilat çojnë në përjashtimin nga provimi, komisioni i provimit ka të drejtë (shih paragrafin 17) ta konsiderojë provimin si *jo të kaluar* dhe të tërheqë certifikatën përkatëse, nëse është lëshuar një e tillë. Komisioni i provimit duhet të marrë në pyetje personin përkatës para se të marrë një vendim. Në raste dyshimi informohet zyra qendrore e Goethe-Institut dhe për këtë rast kërkohet vendimi i saj. Në rast përjashtimi për arsytet e sipërpërmendura tarifa e provimit nuk kthehet.

Në rast se një pjesëmarrës përjashtohet nga provimi për një nga shkaqet e përmendura në këtë paragraf, provimi zakonisht nuk mund të përsëritet pa kaluar të paktën një periudhë kohore prej tre muajsh që nga dita e përjashtimit nga provimi.

Në rastet kur pjesëmarrësi falsifikon apo përpiket të falsifikojë identitetin e tij atëherë ai, së bashku me personat e përfshirë në falsifikimin e identitetit, përjashtohen nga provimi.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstauschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung

Unbeschadet des gesetzlichen Widerrufsrechts gilt Folgendes: Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

§ 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen

Nö rast përjashtimi, Goethe-Institut, pas marrjes në konsideratë të të gjitha rrethanave, pezullon personat bashkëpunues në falsifikimin e identitetit nga në provim për një vit (shih edhe paragrafin 16).

§ 13 Tërheqja nga provimi ose ndërprerja e provimit.

Pavarësisht së drejtës ligjore për revokim, vlen rregulli në vijim: Ekziston mundësia e tërheqjes nga provimi, por pjesëmarrësit nuk kanë të drejtë të kërkojnë kthimin e tarifës së paguar për provimin. Në rast se tërheqja nga provimi bëhet para fillimit të tij, provimi konsiderohet si jo i dhënë. Në rast se tërheqja nga provimi bëhet pas fillimit të tij, provimi konsiderohet si jo i kaluar.

Në rast se provimi nuk fillohet ose ndërpritet pas fillimit të tij për arsye shëndetësore, këto arsye duhen dëshmuar menjëherë me paraqitjen e një raporti mjekësor pranë qendrës së provimit. Vendimi në lidhje me procedimin e mëtejshëm merret nga qendra e provimit në konsultim me zyrën qendrore të Goethe-Institut.

Për tarifën e provimeve vlen paragrafi 7.2.

Paragrafi 14 Komunikimi i rezultateve të provimeve

Komunikimi i rezultateve të provimit zakonisht bëhet nëpërmjet qendrës ku është dhënë provimi. Nuk është e mundur të jepet njoftim paraprak për rezultatet individuale.

Paragrafi 15 Certifikimi

Certifikata nënshkruhet nga personi përgjegjës për organizimin e provimit dhe nga njëri prej vlerësuesve (krahajo paragrafin 17). Në rastin e humbjes së certifikatës është e mundur që brenda një periudhe 10-vjeçare të lëshohet një dëshmi me rezultatin e provimit. Lëshimi i dëshmisë bëhet kundrejt pagesës. Rezultatet e provimit dokumentohen në formë pikësh dhe sipas rastit me vlerësimet përkatëse. Në rastin e moskalimit të provimit qendra jep informacionet e nevojshme rreth kushteve që duhen përbushur për përsëritjen e tij. Për pjesëmarrjen në një provim, të cilin pjesëmarrësi e ka dhënë por nuk e ka

Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

§ 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

§ 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine aufweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

§ 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2

kaluar, mund të lëshohet një dëshmi pjesëmarrjeje, në të cilën shënohet numri i pikëve të marra.

Paragrafi 15.1 Provimet pa module

Pjesëmarrësit, të cilët kanë dhënë dhe kanë kaluar provimet e mëposhtme me të gjitha pjesët përkatëse, marrin një certifikatë, e cila lëshohet vetëm një herë:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Paragrafi 15.2 Provimet me module

Pjesëmarrësit, të cilët kanë dhënë dhe kanë kaluar një apo disa module të provimeve

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

do të marrin përkatësisht një certifikatë për modulim/modulet e dhënë/dhëna, e cila lëshohet vetëm një herë. Nëse të katra modulet jepen në **të njëjtën** qendër provimesh dhe **brenda një** date, pjesëmarrësit kanë të drejtë të zgjedhin për të marrë një certifikatë që pasqyron të katra modulet, e cila lëshohet vetëm një herë. Në rastet kur në një datë të mëvonshme rijepen një apo disa module, certifikatat e lëshuara për këto module kombinohen me certifikatat e marra për modulet e mëparshme.

Nëse e lejojnë mundësitë organizative në qendrën e provimit, sipas dëshirës për provimin GOETHE-ZERTIFIKAT B1 mund të lëshohet shtesë një dëshmi e përgjithshme, e cila dëfton kalimin e të katra moduleve brenda një viti në një qendër provimi si dhe rezultatet dhe data e veçanta të provimeve. Informacione më të detajuara për këtë ofrohen nga qendra që organizon provimin.

Paragrafi 16 Përsëritja e provimit

Provimet e përmendura në paragrafët 15.1 dhe 15.2 mund të jepen dhe përsëriten si të tëra sa herë të dëshirojë

genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

§ 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

§ 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

§ 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

§ 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten

pjesëmarrësi. Për provimet me module të përmendura në paragrafin 15.2 ekziston gjithashtu edhe mundësia e përsëritjes së moduleve të veçanta sa herë të dëshirojë pjesëmarrësi.

Nga qendra e provimit mund të vendosen afate të caktuara për përsëritjen e moduleve. Nuk mund të ngrihen pretendime ligjore për një datë të caktuar provimi. Për këtë shih edhe paragrafin 12.

Paragrafi 17 Komisioni i provimit

Për marrjen në provim dhe zhvillimin e rregullt të tij qendra e provimit thërret një komision provimi, i cili përbëhet nga dy vlerësues, njëri prej të cilëve është zakonisht personi përgjegjës për organizimin e provimit në qendrën përkatëse.

Paragrafi 18 Procesverbali për zhvillimin e provimit

Për ecurinë e provimit mbahet një procesverbal i posaçëm. Në të shënohen të dhënat e provimit në fjalë (pjesëmarrësit, qendra e provimit, data e provimit, etj.) duke përfshirë dhe orarin si dhe ndodhi të veçanta gjatë provimit.

Paragrafi 19 Anshmëria

Shqetësimin në lidhje me anshmërinë e një vlerësuesi pjesëmarrësi në provim duhet ta shprehë menjëherë dhe vetëm para fillimit të provimit me gojë. Vendimin për përfshirjen ose mospërfshirjen e vlerësuesit në provim e merr personi përgjegjës për organizimin e provimit.

Paragrafi 20 Vlerësimi

Provimi vlerësohet nga dy vlerësues të pavarur nga njëri-tjetri. Në pjesën me shkrim vlerësohen vetëm ato shënime ose tekste, për të cilat është punuar me mjetet e lejuara të shkrimit (stilolaps, stilograf, bojë uji ose stilolaps me xhel në ngjyrë të zezë ose blu). Hollësi të mëtejshme mund të merren nga *dispozitat përkatëse për zhvillimin e provimit*. Në provimin me gojë të paktën njëri nga dy vlerësuesit nuk duhet t'i ketë dhënë mësim ndonjërit prej kandidatëve të provimit në një nga kurset e zhvilluara prej tij para

vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

§ 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

§ 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Bei der Einsichtnahme werden die jeweiligen Antwort- und Bewertungsbögen und die Bewertungsschablone vorgelegt. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden. Es wird keine Einsicht in die Kandidatenblätter mit den Aufgaben gewährt. Es besteht kein Anspruch auf ein individuelles Beratungsgespräch.

provimit. Përrjashtime nga ky rregull bëhen vetëm me miratimin e zyrës qendrore të Goethe-Institut .

Paragrafi 21 Apelimi

Rezultati i provimit mund të kundërshtohet me shkrim pranë drejtuesit të qendrës ku është dhënë provimi, brenda dy javësh pas njoftimit të rezultatit. Goethe-Institut mund të refuzojë kërkesa të paarsyetuara ose të mbështetura në arsye jobindëse. Nuk vlen si argument i mjaftueshëm thjesht referenca për numrin e paarritur të pikëve.

Personi përgjegjës për organizimin e provimit vendos nëse apeli do të pranohet ose jo. Në raste dyshimi ai i drejtohet zyrës qendrore të Goethe-Institut dhe vendimin e merr ky i fundit. Vendimi për vlerësimin është përfundimtar dhe i pakontestueshëm. Përrjashtohet ndjekja në rrugë ligjore.

Apelimi ndaj **procedurës** së zhvillimit të provimit duhet bërë menjëherë pas dhënies së provimit dhe i duhet paraqitur drejtuesit të qendrës përkatëse të provimit. Personi përgjegjës për organizimin e provimit u kërkon palëve të përfshira të mbajnë qëndrim, vendos në lidhje me apelin dhe harton një raport për procesin në fjalë. Në raste dyshimi vendos zyra qendrore e Goethe-Institut. Në rast se apeli pranohet, atëherë për tarifën vlen paragrafi 7.3.

Paragrafi 22 Shqyrtimi i materialeve të provimit

Pjesëmarrësit në provim (të miturit të shoqëruar nga kujdestari ligjor) mund të shqyrtojnë me kërkesën e tyre, pas përfundimit të të gjithë provimit dhe në prani të personit përgjegjës për organizimin e provimit, provimet që nuk kanë kaluar. Gjatë procesit të shqyrtimit hapen dhe paraqiten fletët e përgjigjeve dhe të vlerësimit të provimit si dhe shablloni i vlerësimit. Këtu nuk lejohet të kopjohen fragmente, të bëhen kopje apo dublikate të materialit. Nuk lejohet shqyrtimi i fletëve të provimit të kandidatit, në të cilat janë pasqyruar ushtrimet e provimit. Gjithashtu nuk mund të ngrihet pretendimi për një konsultë individuale.

§ 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

§ 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

§ 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

§ 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

§ 27 Qualitätssicherung

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

§ 28 Datenschutz

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur

Paragrafi 23 Fshehtësia

Anëtarët e një komisioni provimi ruajnë fshehtësinë për të gjitha proceset dhe rezultatet e provimit dhe nuk ua përcjellin ato të tretëve.

Paragrafi 24 Konfidentaliteti

Të gjitha materialet e provimit janë konfidenciale. Ato cilësohen konfidenciale dhe duhen mbajtur të kyçura.

Paragrafi 25 E drejta e autorit

Të gjitha materialet e provimit mbrohen nga e drejta e autorit dhe përdoren vetëm gjatë provimeve. Një përdorim jashtë këtij kuadri, veçanërisht shumëfishimi, shpërndarja si dhe publikimi i këtyre materialeve mund të bëhet vetëm me miratimin e zyrës qendrore të Goethe-Institut.

Paragrafi 26 Arkivimi

Materialet e provimit ruhen në një vend të mbyllur për një periudhë 12-mujore që nga data e provimit, për t'u asgjësuar më pas në mënyrë të përshtatshme. Dokumentacioni rreth rezultateve të përgjithshme apo modulit përkatës ruhet 10 vjet dhe asgjësohet më pas në mënyrë të përshtatshme.

Paragrafi 27 Garantimi i cilësisë

Cilësia vazhdimisht e lartë e administrimit të provimit garantohej nëpërmjet kontrolleve të rregullta në provimin me shkrim dhe me gojë në kuadër të inspektimeve si dhe nëpërmjet shqyrtimit të materialeve të provimit. Pjesëmarrësi në provim shpreh miratimin e tij në lidhje me këtë (shih paragrafin 11).

Paragrafi 28 Mbrojtja e të dhënave

Të gjitha palët e përfshira në provim janë të detyruara të

Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

ruajnë fshehtësinë si dhe të respektojnë kuadrin ligjor në fuqi për mbrojtjen e të dhënave.

§ 29 Schlussbestimmungen

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. April 2016 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. April 2016 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

Paragrafi 29 Dispozitat përmbyllëse

Kjo *Rregullore e Provimeve* hyn në fuqi më datë 1 prill 2016 dhe vlen për pjesëmarrësit, provimi i të cilëve zhvillohet pas datës 1 prill 2016.

Në rast të mosmarrëveshjes gjuhësore midis versioneve gjuhësore të *Rregullores së Provimeve* për pjesën kontradiktore do të merret për bazë versioni në gjuhën gjermane.

*Shtesat e Dispozitave për Zhvillimin e Provimeve:
Pjesëmarrësit me Nevoja të Veçanta (Persona me Aftësi të Kufizuar Fizike)*